

Objektyp: **Advertising**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **29 (1982)**

Heft 4

PDF erstellt am: **29.06.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

**Aufbewahrung des Aktenmaterials**

Für jedes Gebäude wurde eine Hängemappe (blau oder gelb signalisiert) mit Familien-, Gebäude- und auch Erhebungskarte sowie Grundrissplan des betreffenden Schutzraumes angelegt. Das rund 200 kg schwere Material ist in zusammen 30 tragbaren Hängemappenkassetten block- und strassenweise eingereiht und wird selbstverständlich in einem Schutzraum gelagert.

**Einsatz der Planung bei Schutzraumbezug**

Bei Anordnung des Schutzraumbezuges verfügen:

- die Blockchefs über die Kassetten/Hängemappen ihres Blockes;
- die Quartierchefs und die Ortsleitung über Kopien der Zuweisungstabellen.

Gemeinderat und Ortsleitung beabsichtigen, die Bevölkerung nötigenfalls wie folgt zu informieren:

- durch **gelbe/blau** Anschläge an jedem Haus mit den folgenden Hinweisen:  
gelb: Haus mit Schutzraum, Bezug Schutzraum im eigenen Haus!  
blau: Haus ohne Schutzraum, Bezug im Haus \_\_\_\_\_ !
- durch Bezugsanweisung pro Familie: Familienkarte mit Aufdruck der Verhaltensregeln (abgestimmt auf das BZS-Merkblatt) und nötigenfalls zugewiesenem Schutzraum.

Diese Unterlagen sind heute schon erstellt.

Soweit einige Beispiele, wie Zuweisungsplanungen in drei Städten und einer Gemeinde durchgeführt werden. In einer der nächsten Ausgaben wird das Ticketsystem des Kantons Zürich vorgestellt.

- les plans d'îlots: avec l'indication de tous les abris et déplacements;
- les tableaux d'attribution des places: pour répertorier tous les bâtiments et pour planifier les déplacements à l'aide des plans d'îlot.

En outre, chaque abri a été muni d'une plaque fixe en aluminium indiquant le numéro de l'abri et le nombre de places. La commune de Rümlang examine s'il convient à long terme d'utiliser un ordinateur. Le chef local, M. Keller, a expliqué qu'il semblait encore possible, pour une commune de la grandeur de Rümlang, de dominer le problème «à la main». Il calcule en effet qu'il faut environ 250 heures de travail par année pour procéder aux mutations.

**Conservation des documents**

Pour chaque bâtiment, on a ouvert un dossier suspendu (signalé en bleu ou en jaune) avec les cartes de famille, d'immeuble et également les cartes de relevé ainsi que les plans de l'abri correspondant. Ce matériel, d'un poids de 200 kg, est rangé dans trente caisses pour dossiers suspendus, par îlot et par rue. Il est, bien entendu, entreposé dans un abri.

**Réalisation de la planification lors de l'occupation des abris**

Lorsqu'est donné l'ordre d'occuper les abris,

- les chefs d'îlots disposent de cassettes/dossiers suspendus de leur îlot;
- les chefs de quartier et la direction locale disposent des copies des tableaux d'attribution des places.

Le Conseil communal et la direction locale prévoient d'informer la population, au besoin, de la manière suivante:

- par des **affiches jaunes/bleues** placardées dans chaque maison et portant les avis suivants:  
jaune: maison avec abri, occupation de l'abri par les habitants de la maison!  
bleu: maison sans abri, occupation de l'abri situé dans la maison \_\_\_\_\_ !
- par une **notification d'occupation par famille**: carte de famille avec indication des règles de comportement (concordant avec l'aide-mémoire de l'OFPC) et au besoin de l'abri attribué.

Ces documents sont déjà prêts actuellement.

Voilà donc quelques exemples de la manière dont ont été réalisés les plans d'attribution des places protégées dans trois villes et une commune. L'une des prochaines éditions exposera le système des tickets du canton de Zurich.

**Conservazione degli atti**

Per ogni edificio è stata aperta una mappa pensile (contraddistinta dal colore giallo o blu), con carte delle famiglie, degli edifici e anche carte di rilevamento, come pure la pianta del relativo rifugio. Il materiale che pesa all'incirca 200 kg è stato suddiviso in trenta cassette contenenti mappe pensili, ordinate per isolato e per strada ed è evidentemente conservato in un rifugio.

**Ricorso al PIAT in caso di occupazione del rifugio**

Ove venga ordinata l'occupazione del rifugio:

- i capi isolato dispongono delle cassette/mappe pensili del loro isolato;
- i capi quartiere e l'organo di direzione locale dispongono di copie delle tabelle d'attribuzione.

Il consiglio comunale e l'organo di direzione locale intendono informare, se del caso, la popolazione loro affidata nel modo seguente:

- con **affissi gialli/blu** su ogni edificio, che riportano le annotazioni seguenti:  
giallo: edificio con rifugio, occupazione del rifugio nell'edificio in cui si risiede!  
blu: edificio senza rifugio, occupazione dell'edificio \_\_\_\_\_ !
- con indicazione dell'occupazione per famiglia: carta di famiglia sulla quale sono indicate le regole di comportamento (sulla linea del modulo UFPC) e se necessario del rifugio attribuito.

Tali documenti sono già stati approntati.

Questi sono alcuni esempi dell'attuazione, in tre città ed in un villaggio, del piano d'attribuzione dei posti protetti. In uno dei numeri seguenti presenteremo il sistema di ticket della città di Zurigo.

## Mobilier pour centres de protection civile

études et projets, fabrication

**H. NEUKOM SA**

8340 Hinwil-Hadlikon ZH

Téléphone 01 937 26 91

**KRÜGER**

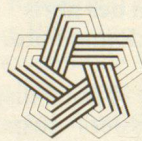
protège  
**abris anti-aériens  
et de protection civile  
contre l'humidité**

**Krüger+Co.** 9113 Degersheim

En cas d'urgence: Téléphone 071 54 15 44 et

3117 Kiesen BE Tél. 031 98 16 12  
1052 Le Mont-sur-Lausanne Tél. 021 32 92 90

Zivilschutz - Protection civile - Protezione civile						Form. 408.501
Absender - Expéditeur Mittente		Hermes AG				
Abgang von Départ de Partenza da	Räffelstr. 20, 8045 Zürich			Tag-Jour Giorno	Monat-Mois Mese	Jahr-Année Anno
Ankunft in Arrivée à Arrivo a				17	04	82
An A		Zivilschutzstellen-Leiter				
		ab 17.4.1982				
		AKTION HERMES 44 (mechanisch)				
		<u>nur</u> für Zivilschutz-Organisationen!				
		für Fr. <u>680.-</u> statt Fr. 840.-				
		Hermes AG, Räffelstr. 20, 8045 Zürich				



# HERMES 44

Die schweizerische Schreibmaschine, wie gemacht für den Zivilschutz!



Die bewährte mechanische HERMES 44 ist besonders robust und wirtschaftlich und eignet sich hervorragend zum Matrizenschreiben sowie für A4-Querformate. Verlangen Sie die Unterlagen (inkl. Schriftmuster) mit dem COUPON.

HERMES AG  
Räffelstrasse 20  
8045 Zürich  
Tel. 01/462 66 70

**COUPON** an Hermes AG, Postfach, 8045 Zürich  
Wir sind an Ihrer Zivilschutz-Spezialofferte interessiert und bitten Sie um Zustellung der Unterlagen.

Name: \_\_\_\_\_ Zivilschutzstelle\*: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Telefon: \_\_\_\_\_

Datum: \_\_\_\_\_ Unterschrift: \_\_\_\_\_

\*Wir müssen auf der Angabe der Zivilschutzstelle bestehen, da ausser dem Zivilschutz niemand berechtigt ist, von dieser Spezialofferte Gebrauch zu machen.